

# مِلّٰتِ نَصْرِ الدِّينِ



№ 41.

قہنی ۱۳ فیک

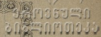
۴۱



© П. ШИЛИН

Уж. издательство в Бухару, Ташкент.

پنر بورغده سلمان مکتبیری سئلہ سنہ باخان تامیسیا



اوله قیق قلبیده و غیر شهرله یانوارک اولندن  
دبقارک اوتوز بزه تک بی

۱۲ آیی . (۵۲ نسخه) - ۵ مات  
۹ آیی . (۳۹ نسخه) - ۴ مات  
۶ آیی . (۲۶ نسخه) - ۳ مات  
۳ آیی . (۱۳ نسخه) - ۱ مات ۶۰ قیک

حینی ملککله ۱۲ یلی ۶ مات، ۶ آیی - ۴ مات  
نسخی - اداره مزده ۱۰ قیک، اوزگه شهرلده - ۱۲ قیک

آجیق تورک دینله بازلیمان مکتوب و مقاله  
قبول اولوناز.

مجموعه فک آدریسی:

ملا نصرالدین اداره سی

РЕДАКЦИЈА ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

۴ نوایر ۱۹۰۷

هر هفته نشر اولونور

۱۱ شوال ۱۳۲۵

### شکر و ثنا

ایدمز بوگادر که ایندی جمع مسلمان  
قارداشلاریمز و باجیلاریمز غازیتماری  
اوخویوب یولیور که اوچومی پادشاهلق  
دومایه سهچیلرک کپردرر.

بز بوی یقین یلرک که ایندی هیچ  
بر مسلمان بوخدی که سهچی مستشهندن  
خبردار اولمالار، چونکه ایندی هیچ بر  
مسلمان کندی و شهری بوخدر که اوراده  
دوما عینی دایشلماسون، حنی چوخ  
یرزده یالاجا اوشاقلارده غازیته اوخویورلار.

بز ایندی گوروریک که اوچومی دومایه  
عضو سهچیلرک هامی سی ساغ لاردرلر.

سوز بوخ بوی ایندی جمع مسلمانلار  
غازیتمرده اوخویوب یولیور، و یقیندر که  
ایندی یز یوزتمه بر فقیر مسلمان بوخدر  
که بو مستهدن حلی اولماسون، خواد عورت،  
خواه جوان، نخواد قوجا، خواد بوویک -  
خواه اوشاق.

بز ایندی گوروریک که اوچومی دومایه  
عضو سهچیلرک هامی سی ساغ لاردر، یعنی  
دوماه ساغ طرفده اوتورلار. یعنی توج  
یغمبرک وهالی دوستلری، یعنی دینج و  
حیالی آدمئر، یعنی الله تهمدی آیملازدر.

من بوگون محترم اوخویوخی لادتردان  
برجه سوز سوروشماق ایستیمور:

من ایستیمور ییلمه که آیا یز مسلمانلار  
ساغ لارک دومایه سهچیلرک تریبه شادی، اولاق  
یا غمبل اولاق؟

بو برده هرکس نه دیمک دیسون،  
اما من اوز طرفدن بوی دیه ییلمه که  
«شکر، شکر، شکر و مین لرحه شکر»  
بوگا منم ایکی دلیلم وار: هر کس  
خواهش ایدر، قولاق ویرسون عرض  
ایدم، هر کس ایستیمور خوش گامی...

اولمچ دلیلم بوگادر که اگر دومایه  
ساغ لار سهچیلرک سیدیلر، گرک سوللار  
سهچیلر، یعنی سول طرفده اولورلار  
سهچیلر، گام بوگادر که اولمچ و  
ایکچی دوماه قازینی هیچ کسک یادندان  
چیتوب، داده اوگونلر، الله برده اوز  
برلکی خاطرته اوگونلری یزه گوسهره سون؛  
آمان، اوگونلر، واه، وای، وای، وای،  
های، هوی، نفلر ایشیتیک، نفلر ایشیتیک،  
نفلر کوردیک، داد او لاعلاخی لارک المن،  
نه یوم بوتمهز تیرق مسته سی، بولمدر  
غمهلر آج لارده کنعلر تیرق سزدرلار،  
کندلر اشقول سزدرلار ویران اولوب وطنمز

ایلممز، ایقوب کیدوب دینمز هم دینمز،  
ازبوب آتکیمز سیتوب ییلمز، پس یز  
آغلا بیاق کپار آغلاسون... (بای، ایله  
دیه سی شمر اولدی)... عرض،  
سولاریده کوردیک، اما الله شاهددر که  
هدرن پدندن سواهی یز اولاردان برجه  
کمه حیالی، ادبلی و عصمتی سوز  
ایشیتمدیک، و برده قارداشلار، آخر من  
یلیمر که سز رسولدان به ایستیمورسگر  
آترگزدان دیورسگر که «سول» بر باخک

گورک ملا هیچ دایده سول الدن اسانه  
بر قائمه اولور؛ انصافی ایچون دیون  
گورک ساغ الک یاقده رسول ال نهیه  
لازم اولور...  
بو یله.

ایکچی دلیلمه بودر که - (یعنی بوی  
اوشاقده یار که) روسیه مملکتده حکومت  
مأمورلاریک یانده هیچ بر مللک اوقدر  
حیرتی بوخدر، که نه قدر یز مسلمان  
ملتی نلک (بولنکده سیی بری گوی بوخ  
بردن خلق اینن لک برجه الله ییلیر)،  
بوده یزه معلومدر که دوماه ساغ طرفده  
انورنل عضو حکومت مأمورلاریک صیغه  
قارداشلاریدر، نهجه که یز زده بعضی ملالار  
قرمزی سقال حاجی لاریزدان بول آوب  
صیغه قارداش اولورلار و بر ورق صیغه  
کاتفی یازوب قبول چکوب بورخل اولورلار  
که بهشته کیدنده صیغه قارداشیده اوز یانی چه  
آبارسونلار.

من بوگون دومایه سهچیلرک عضولرک  
چوخ نلک آدلاری غازیتمرده اوخودوم، و  
باخوب گورورم که بولارک بری دهمک  
«ایدوقوس سینگ» صیغه قارداشیدر  
(لغت الله علی قوم الظالمین) بری «زاوادی»  
نلک قارداشیدر، بری «میریوفک» قارداشیدر،  
بری «ایلمسنی» نلک، بری «چریوانتی» نلک،  
بوکه یله اولدی دخی ایشلرک هامی سی  
واضحدر، نهجه که قارداش دیوردر «اونچه  
غان است، چه حاجت یان».

بیت

شبهه کولی باش فرخدرماق اولماز، چونکه  
دوغوز یره توك سالموب.

اكنونته پالتاروونوون جبرلان یرلن  
تیکمیرنه لازیمدر دیشووه یابر چوب و یابر  
آجاق دوتاسان هر کا، قاپیلماسا سوموکه اولار.

هر وقت یانار اوچ اوسته سو کونکده کرک  
بسم الله دیسن، یوخسه اجنه لر ظفر  
تیورهر-آدمه.

فاراباسان آدم یونئندن فراشووه آسماسا  
فارا باصار.

کیجه درفاق تونماق کاساق کتورهر.  
ایاق اوسته شلوار گیمک کاساق کتورهر.

ساق کوزون سیریدی سول کوزون سیریدی  
یونون تاؤیوقی ملا یاننده دور، انکی یاغلی فطر  
ویره رس باخار.

(مابعدی وار)  
رئیس الحکما

باشتماق

آملا دالی! جوخاندی من اینستورم  
سندن بر سوز سوروشام اما اوتایریم،  
قورخورام انجیسن.

سوزگ دوغریسی، زورتالک اولمچی  
نومرئسی چیخاندان ایندی، کی من هر  
وقتی که سنک شگلکا باخیرام، ر شنبه  
جوخ تمجب ایلیورم.

همیشه سنک زورتالک کلوب متع المه  
چانانده، هامی دان قباق سنک دیک دابان  
باشاقارلرگ کوزومه ساتاشیر، و کوزومه  
ساتاشان کی رحمتک آلم پادیمه دوشور.  
یازیق آناهده سنک کی همیشه دیک  
دابان باشاق گیردی، ایله لاپ سنک  
باشاقارلرگا اوخیشور، آجناق برجه قناوی  
بوراسقمدیر که عیب اولماسون سنک  
باشاقارلرگک بورنی جوخ اوزوندی.  
دوغریسی، ملا عمو، منی باشیلا، چونکه بر  
آز بی ادلکده ایدریم، و منم کمی

آدامک سز چنابره نصیحتی غلط ایلمکدی،  
آجناق بر شیدی عقلمه کلوب دایشیرام.  
سوزگ دوغریسی، سنک باشاقارلرگک بورنی  
جوخ اوزوندی، اگر ممکن اولسه بر  
آز گودلت.

خلامه، سوزوم بوردا دکل، باشاقارلرگ  
بورنی ایله ایسم یوخسدی، اما لذت  
باشاقارلرگک داباننده دی.

الله سگا رحمت ایله-ون آی انا: ایله  
همیشه بزازره یولوم دوشنده رحمتک مگا  
دیهردی: بالا، مگا بر جفت دیک دابان  
باشاق آل.

منده آلوب گتورهدیم. رحمتک  
گیردی.

آخ، چانسان، آی دیک دابان باشاق؛  
بر کیجه یانمشدیم، کوردیم آلامک

«وای» سسی کلر، دیدیم، بلکه بی چاره  
آزارلیوب، چاغیردیم - آی آناه، نیه  
وایدیرسان؟ دیدی - بالا، دابانلاریم  
آغرییر، دیدیم - نه اولوب دابانلارگا،  
آی آناه، دیدی - بالا، باشاقارلرگ دابانی  
دابانلارینی اوقدر نهبز که آغری-سندان  
یانا یلییرم.

آخ، چانسان، آی دیک دابان باشاق!  
رحمتک آروادا جوخ یازیم. دیدیم  
- آی آناه، که سن بو دیک دابان باشاقارلای  
تولپاسان، من سگا بر جفت جوست آیم،  
دینبز سوپهلمز گیسن، دابانلارینی چکسن،  
نه دیک دابانی اولسون؛ نهده دابانلارگی  
انجیتسون، نه یری نده لبق تیق یقیقلداسون،  
نهده آرخدان کیچینه آرخا دوشسون، نه  
آت مقیده، ساعتده بر دیسن «قوبنا  
باشاقارلریم دوشدی».

آخ، چانسان، آی دیک دابان باشاق!  
رحمتک آتام حرصتدی نه حرصلندی و  
اوکه باشازردی منم کنی مگا ویردی، نه  
قدر قمتت، نه قدر گلای، نه قدر  
ناراضی ق، دیدی، دیدی، دیدی، دیدی.  
سیاخشی ایسن، یونندان سوگرا اشفاقه،  
باشلاریق یواش یواش اوروس آروادلاری  
کی جوست گیمه، اوتان، اوتان، برده یله  
سوزلری داشما.

آخ، چانسان، آی دیک دابان باشاق!  
سوگرا گنه کیچجر هر دن بر اینشیده-  
ردیم که رحمتک آلام اوز اوزینه وایدیر  
دیهردیم - آناه، نه ایله ایلیورسن؟  
نیهردی - بالا، دابانلاریم آغرییر، سورو-  
شاردیم که نه اولوب دابانلارگا؛ دیدیدی  
که باشاقارلرگ دابانی اینجیدوب.

داخی آتام بر سوز دیه یلمه دیم؛ اما اوز  
کوکلیمه اوز اوزیمه دیهدیم: دیک دابان  
باشاقی ایجاد ایده الله من رحمت ایله-ون!

آخ، چانسان، آی دیک دابان باشاق!  
اون دورت مین ایل یولندان ایرملی  
بر قول ییابانی (گل آبار یو حیوانی).

بر سبیر چین یواسی ایجاد ایلیوب و بو  
یولونک بر طرفه اون ایکی گبروانکه آغری-  
لیتمه بر دابان یایشدیروب و یولنک آدینی  
قویوب «باشاق»، یعنی آیخ قابی، یعنی  
مسلمان آروادکی آیفنیک قابی.

آخ، چانسان، آی دیک دابان باشاق!  
انندی، یعنی اون دورت مین ایل  
کیچندن سوگرا، یعنی اون دورت میلیارد  
مسلمان آروادلارینک بکرمی سکر میلیارد  
ایقلاری جولاق اولانسان سوگرا و کیچجر  
سیریلدیانسان سوگرا گنه رحمتک

آدلاریمز و ایندی بو ساعت ساق اولمش  
باخیلاریمز دیرلر: هر کی دیک دابان  
باشاقی بکنمه اوروسدی، نجه که ملا  
اوردوبه مجتهدی سید مرتضی دیورد:  
«ملاضرالدینی اوخویان کافر دی»، نجه  
که ملا ظهران مجتهدی شیخ فضل الله  
دیورد: مشروطینی قبول این مرتدی، ..  
آخ، چانسان، آی دیک دابان باشاق!..  
«دهره»

قاتیش بولاش

سرکار ملا عمو! اوزومی تعریف ایتمک  
اولماسون، من تمام اوچ دیله: ترک،  
فارس و عرب دیلرینه عالم، ایندی سنگ  
عقلجه، من بو اوچ دیلرگ هانسی برسیبنده  
مقاله یازسام منیم ایچون فضیلت آرق اولور؟  
منیم بوکم عقلمه کوره، بو دیلرگ هیچ



شده ختير بو ساعت اولوزوب بو  
 يوشونوم و اوز اوزومه ديوم  
 «شكر، شكر و گنده شكر»  
 و بونده يليم كه باكولى قرداشلاريمده  
 منم كمى بو ساعت ايولرئنه اوتوروب بو  
 ايشلى دوشونورلر.  
 و دوشوتدن سوگرا اولارده اوز  
 اولزئنه ديورلر:

شكر، شكر و گنه مين دغه شكر...  
 «ملا نصرالدين»

### باكولان

ملا عمو، سن چوخ ييلورسن يوگا سوزيم  
 بوخ، اما من سندنده چوخ ييلرم يوگاده  
 سن ايتان... و اولگاده ايتان كه چيچ  
 بي سواديلر سواديلردن آرق قيرلر، ئيولى  
 اودر كه هر يانه باخسان هامى ايشلر و  
 اختيارات بي-واديلرون الئمدر. سواديلر  
 ياغيش آلتدن چيخان چوجه كمى هر، ير  
 كنجده بوزيشوب گوش آختريلر، بلگيم  
 اولزئني قوردوسولر... مثلا: قاققاز سلبان-  
 لاريون لك يوك يازى جيلارى، ك... ايرت،  
 اولسون، جذبان علي ك حسين زاده دن واحد  
 كمال بكن و احمديك آقا يوقنن هاميسى بي كفن  
 رحمة واصل اولانئمدر. بوه سبب  
 نهدر؟ شئكيز سلبان لارون ير يارئمئ  
 كوئك چخاقنى كون باتان طرفندن  
 - ايسته مكلرى در.....

ملا عمو، باغيشلا ايستهيم مكلويى  
 آخريته قدر يازوب تمام ايديم. لآكن،  
 يولاشم قويمادى كه: آلكناه بوده يسندر.  
 قوى بولداشمن كيژلين بو ير ايكي  
 سوزى ده ديوم: بوگاده ايتان كه.....  
 مجلسون عضولرئمن بو رمضان ده مسجدده  
 وعظ ايديرديلر كه اوشاقلارو كزى  
 اوشقولايه، غنازي يابه قويمايون. قويون تازر  
 آجيلان كهپه مكنه.

اكي اوشاقلارنى روس ايشقولارئنه  
 قويان آتالار، قيامت كوئي اوشاقلارو كر

بايشاققارلر ياخاكردن و ديه جاكلر: سيز  
 باع اولموز بريم اوزكه دياي اولخوماقئمه.  
 قيدكش

### شيخ

#### كلئوم خالايه جواب

باشقا كول اولون سنگ. - ملا نصرالدين  
 يابانگ ژورنالئنگ ۱۱مجي نومر مسنده ايتديگك  
 اعلان اليه .  
 آي باشى داشلى كلئوم خالا، هيچ ييلهمن  
 كه بريم فوسار محالئنده نهدر وار،  
 نهدر وار.....

آي باشى داشلى كلئوم خالا، بريم بو  
 خاخون محالئنه بر شينغ وار. - اما نجه  
 شيخ، چه شيخ... سا شيخ ديورم.  
 طرافت ايله ميريم - شيخ اوزى ديوردى كه  
 من مئنه اهلى يم، سيمم، ييمير اولادى يم...  
 دوغرى در، بز اوفر اولگ حقيقتنه گيمئمه يم.  
 و نه لازم دوشوب بزه كه اولگ حقيقتى  
 آختازوب يئنهك... هارادان گلن دى، هانلى  
 مئدى - هانلى ملت اولور اولسون، آتجاق  
 مقس ليائنه اولسون - و بريم بورجئدر  
 كه شيخ هر نه بويورسه اوگا اطاعت گوشئهره ت:  
 باغلا گوزگي - باغلا، بات آشئنه - بات،  
 دور بوخارى - دور، گيت فلائنگ فيزنى  
 كئور - كئور، كنج دوز اولماسئده، عيى  
 بوخدر، چوكه اولنارگ نكاحى گوشئهره  
 جارى اوتوب بزرر، دخلى بوخدى...  
 باغيشلا، كلئوم خالا، مطلب دن اوزاق  
 دوشيدك، دخى نه ايدك. لرگى بالا-بوق.  
 گللك، طلب اوسته.

آي باشى گولئى. - سن اعلان ايتئمنس كه  
 منده تازر گلن حاجى لارگ باضماق سويى  
 وار، اوشاقى اولميان عورتلر يدى خورتوم  
 ايجسار اوشاقلارنى اولار.....  
 كول باشئا، باشئا، باشئا.....

بس بريم شيخه نه دييورسن؟ مقس، متره.  
 بر فيكه طبع ايتميان، ذكات بوغدا لارئنى  
 آتميان، حواب غلئنده اولان مسلمان  
 فارداصلا بيمرى آيئلان، نشر معارفه دوست  
 اولان و مکتب لرمزه سداف ايله كصومك  
 ايدن - بر بيله پاك شيخگ آيئلارئنى بيوان  
 تميز سو وار منده، هر كيم بو سودان بر

خورتوم ايجسه، يعنى اوشاقى اولميان عورت  
 ايجسه، جوت جوت اوشاق دوغاز، و  
 بوندان سواي محشر گونئنه بلا حسان  
 جته گونئهرى، و هر نه قدر بويئنده گناه  
 اولسه ناغيشلادار، چوكه اوزى دييور كه  
 من ايستهيم جته آبارارم، ايستهيم مسم  
 بوخ.....  
 فالان علامتارى سوگرا يازارم .  
 از طرف «باجى خانم خالا»

### زنگه زور و خوقند

خوقند شيرنگ و اطراف كنلرگ  
 ايشى بو ابل زنگه زوردان ليكيدر .  
 زنگه زور اهلى بوغدا و بس طرفندن  
 محتاج دلدار، اما خوقند اهلى يالاجا  
 اوشاقلاردان اوترى چوخ بريشائدارلر .  
 زنگه زوردا آخليگ سبي ايرمنى  
 مسلمان دعواسى اولوب اما خوقندده  
 اوشاقلارگ كم ياب اولماقته بخارا امبرى  
 و بعضى ايران تاجرارى سبب اولوب.

و بو باره ده خسادارستونى دومايه  
 عريضة و بزيلوب كه اهالى به تدبير اولونون،  
 خلاصه، اهالى چوخ عسرت چكير،  
 بسى چاره يدى سخر قر بر بزه يقشوب  
 پول جمع ايلورلر و بمريليك وعدهئنه بر  
 دانه اوشاق اجاره ايديرلر، كه الله يله  
 اتحاده وقاعته برتگ وييرسون، و پولان  
 گنه خرئمان شيرنگ سايه سئندئر.

اما بولنگه بيله اهالى اوزئنى سئنديرمير  
 و يقينى بوزمير، بيله كه چوخ وقت كوروسن  
 كه بازارده اوچ آرابا و ايجئنه ايگرى  
 قر كيشى الارئنه اولزون ژورنا ويكه دف  
 وائلارئنه بر قر يالاجا اوشاق گيژيلر  
 و كيت ايلبورلر، نجه كه كيجئمشه قئليسه  
 بازارده كورجى لرگ ايجئنه بيله بر عادت  
 وارايدى، نجه كه ائيدى بوساعت قرا باغده  
 گلن آيارانده و آخر چهارشنبه كيجسه ليك  
 صبحى ملا ياه قيرينگ اوسته چيخانغى  
 و قراق قيرينگ اوستدن آتاماغى كمى .  
 الله بد نظر دن ساخلاسون!

«باجدادان باخان»

پہلے قائلے بازمانا کا مال ویرم . جو کہ  
 دبلنری بیلیمور : اگر فارس دبلیندہ بازارام  
 دبلنر ٹرک و عرب دبلنریمن خبری یوقندہ  
 واکر عرب دبلیندہ . بازارام . دبلنر ٹرک  
 و فارس دبلنریمن محرومدر . باخشسی  
 بیلورسن ندی ؟ باخشسی-س اودر . کہ من  
 مقالہدہ بو اوج دہلی بری برینفہ فاشی  
 بولاش ایدم یو بیله . یونان علاوہ . هیچ  
 بیلورسن فاشی بولاش دبلنرندہ بازلان مقالہگ  
 برینوک و عمدہ نصیلتہ نهدہدی ؟ بر فضیلتہ  
 اوتادار . کہ بیله گوزل مقالہنی هیچ باشا  
 موسمین آتم ناپولماز . هرچند آقریم دینج  
 دورمادی . دینم . کہ بیله مقالہنی جماعت  
 هام باشا دوغر اما بو جوق دا ایله بر مطلب  
 دکل : جماعت باشا دوشر . دوشسون :  
 دوشمر دوشموسون . مگا دین کرک جماعتله  
 نہ ایتمک . من اوز فضیلتگہ چاپیش . ایشتیموب  
 سن بر ابات بر فصال دکنندن بر بارچہ ات  
 آبارمادی کوروب . بر فارغ درویش بولی نہ  
 قاعدہدہ خبر ویردی قضایہ ؟ - اوستا فصال  
 سنگ بر بارچہ احکم کاب آباردی " سوزلرینی  
 دینمکدہ نہ سیاق مخرجه جاب ویردی . سنگ  
 عقانجہ بر بیله عالم درویش دہلی ایدی کہ  
 آفرینی کوزینی اگہ اگہ یاریم ساعت اوزینہ  
 زور و بربردی . اگر بیچارہ درویش اوزینی  
 بوزخمہ ساما سایدی هیچ اوندہ اولان فرات  
 اضیلتی بر کس باشا دوشمزدی . ایندی جانم  
 اگر اوتوراق دور دلوشاق . حرویشی  
 دروشمکندہ اوزینک بر تریخ فرات فضیلتی  
 نظره ویرسون . س هیچ انصافمکر کہ اوج  
 دبلگ عالمی اولا اول . اوز فضیلتی کبر لورم ؟  
 ملا عمو . هیچ کس نندن انجموسون . دوزی  
 فرداش . اگر مقالہنی من فاشی بولاش دینلدہ  
 یازینم جانم هیچ وقت دلچلمز اوخویان .  
 باشا دوشر . دوشسون . دوشمر دوشموسون .  
 من اوز فضیلتی کوزوم باضاباخا ضایع ایس  
 آتملردن دکلم .

خادم ملت

## پریخود ملاسنی

آئی ملا عمو!

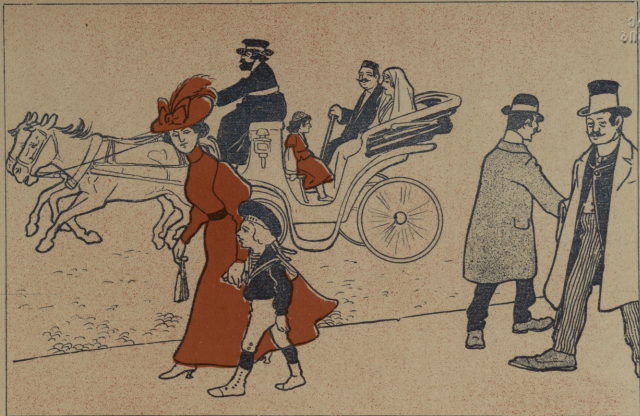
دوستلوق جہنہ پیش از وقت سنی  
 آق ایلمیز . مبادا مبادا یزیم پریخود  
 (روحانی) ملائریزہ نساناشوب اولارلرک  
 قولہ و عملہ و همچنین ملتی قافہ چکک  
 بارہستندہ شک کاورہسوز .

اولا . جنابکرتک غازیقلسی باغلانار و  
 نایا . مسلمان متی سیزک اوز یوزیرہ عاق  
 اولار نجہ کہ باندہ اوزیم کورمتم . بیله کہ  
 سینتایز آئیندہ بندہ باشادوم کندندہ شاکردلرہ  
 اشتقولہ درس ویرمکنک روس و مسلمان  
 دنازیندہ . اول آئیندہ ممت مکتبہ آئی شاکرد  
 کوب باشاندیلار علم تحصیل اینمکہ ایلمچی  
 اوکتایز آئیندہ تازہ دورت شاکرد کوب  
 همچنین اسقایلردہ اکوشوب درس اوخوما  
 خلقی باشاندیلار . من آخردہ سوال ایندوم  
 اول آئیندہ کن شاکردلردن نہ بو کندندہ  
 تانسیکہ مین ایوہ براردر اسقولہ اوشاق  
 ویرمورلر شاکردلر ممت بو سنوالہ بیله  
 جواب ویردیلر کہ صکرک بندہ گیبوب  
 پریخود ملاسنی کوروم اولہ جہت بندہ  
 گیبوب پریخود ملاسنک خدمت شریفندہ  
 ادواتہ دوروب او جنابدن توقع ایندوم کہ  
 اشقولہ شاکرد نفاق بارہستندہ بندمہ کومک  
 ایسون جناب ملای پریخود بندمہ بو طور  
 جواب ویردیلر : « جناب میرزا ! توقع ایندیم  
 بو بارہدہ حقیری عفو بویرموسوز بو جہتہ  
 کہ من کوزوم کورہ کورہ اوزیمی جہنہ  
 آتا بلدرم . نجہ اولایٹر کہ مس اولای  
 مسلمان نایا روحانی اولہ اولہ مسلمانلاری  
 یولدان چیخاردوب اولارلہ دیوم کہ اوشاقلار-  
 یوزیری حق یولدان چیخاردوب آپارون  
 اوروس حصینہ قویون کہ آخردہ بو یوبوب  
 مسلمانلنک ترکین قبول گیبوب دیندن  
 وندیلمن چخوب اوروس اولوسلار .  
 مسلمان اوشاقلاری چوخ غلط ایبورلرکہ  
 درس اوخویوب علم دالنجہ گیتمک خواشت  
 ایبورلر .  
 «جامعاتی اور  
 « بائیسم »

## مدیر محترم

همین احوالنامی مجدہ کردہ درج  
 اینتہ گری توقع ایدیوم . اولای . ساق و سلامت  
 اولاسان و تالیبا اللہ سنگدہ بالارنگی ساخلاسون  
 بندملور بر یالاجہ اولعلوم وار بر یالکی  
 باشندہ آلم بو یالاجہنی جوق ایستور ا  
 چونکہ ایلہ منلدہ وارکہ نہہ موسین جوق  
 ایستور . بلی کجک مطلبہ . اللہ سنگدہ بالارنگی  
 فنا بلا جن و حیرادن محفوظ الہسوسن .  
 بیلمرم نندن ایسبہ یزیم یویالاجہ نجہ گونی  
 ایرلی آرارلادی و باغلادی دیوانہ کس آفرینی  
 گوزنی اویانماضہ ! آلم بولی بو جور گورندہ  
 دہدی . آئی اوغول نہہ او نورورسن درویافہ  
 ارفاقی آتاراق جندار مشہدی ملک نہہ  
 خالانگ یاتار بر مشہدی طامہ باخسون گورک  
 بو اوشاق نہہ بنہ ایلموز . بندہ دوروب  
 آئیندہ اوشاقیادہ گوتوروب گندیک جندار  
 مشہدی ملک نہہون یاتنہ مشہدی ییزی  
 گورجک سویونجک فابوہ چخوب ییزی ایوہ  
 آباروب آتاندن سوال ایادی کہ نہہ فوارہگر  
 وار . آلم اوشاقون بو جور اولماقی دیوب  
 ویر او شایندہ پول چیخاردوب مشہدی یون  
 طاسنہ سالدی یوالورادی کہ سن اللہ بریاشی  
 طامہ باخ گورک بو اوشاقون . علاج نمودر ا  
 مشہدی بر آت طامہ باخوب فکر ایلمینن صگرہ  
 دہی پلام بو اوشاقی دعاقدر ! اوزیدہ  
 کہ رنگ دعاسنی خاجادیز کشیش یازسون  
 ایندی بوساعت دور آبار کشیشون یاتنہ دعاسنی  
 یازسون و همان دعانی بر آقابہ یاز اورگہ قانہ  
 سویلن دولبور آبار ارمی فرستانہ ویر  
 ارمی فرینون آسندہ اوشاقی همان دعاون  
 سویلہ یایشوجہ چیمز دیر گوتورلر کہ بوزامہ  
 بندہ سن گلہ کمی بر ایکی دوگون دوگرہ  
 ویرموم سگاہ نیکرس اوشاقون صاغ قولہ .  
 اللہ قویسہ باخشہ اولار چونکہ کشیشون دعاسی  
 یتیمدور !!! ملا عمو اللہ سنگدہ اولوغلی  
 ساخلاسون نجہ کہ مشہدی جندار خالام  
 بو نور مشہدی اینلجہ ایلمدیمہ ایلہ دیمسن  
 اوشاقون آزاری بیزاری ارمی فرینون  
 اوشاندہ مہ فالدی . اللہ مشہدی خالایون آتاسک  
 گورینی نوران دولبورسون . مگا جوق باخشیق  
 ایلسن . و عقلمدہ کسمبرکہ بو ننگ قبابہ جندار  
 داد گہ حقی موزالان دام یازان کویکچہلی  
 کزیدندہ اولان جندار محموددہ بیله غلط  
 ایلیہ یلمز والسلام

از طرفی مخصوص شما آماج دان



Գրեթե անհայտ բազարներն Երևանում



Մուսուլմաններն Երևանում